



PLANTES DES ZONES HUMIDES DU LUXEMBOURG



natur&ëmwelt Fondation
Hëllef fir d'Natur

SOUTENIR NOTRE FONDATION

Grâce aux dons, natur&ëmwelt Fondation Hëllef fir d'Natur a pu acquérir plus de **1 100 hectares de réserves naturelles**.

Aidez-nous à sauvegarder et à gérer de manière durable ces habitats exceptionnels pour la flore et la faune sauvage.
Compte donateur : CCPL IBAN LU89 1111 0789 9941 0000

AGIR EFFICACEMENT

La majeure partie des moyens financiers de natur&ëmwelt Fondation Hëllef fir d'Natur résulte de dons mensuels, annuels ou uniques et d'héritages. D'autres moyens proviennent de dons effectués à l'occasion de naissances, de mariages et de décès.

Les dons, à partir de 120€/an, sont déductibles des impôts. Des montants inférieurs sont cumulables.
Chaque donateur à notre fondation reçoit un certificat.

Pour plus d'information, veuillez consulter
www.naturemwelt.lu
ou téléphonez au **29 04 04-1**



Avec le soutien de :



PLANTES DES ZONES HUMIDES DU LUXEMBOURG

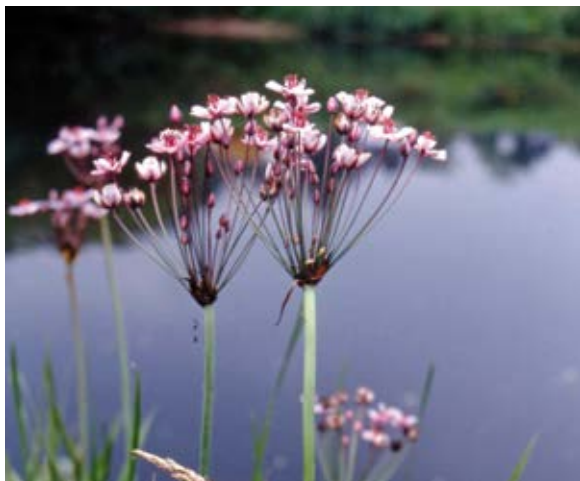
SOMMAIRE

| | |
|---------------------------------------|----|
| Iris des marais | 8 |
| Salicaire | 9 |
| Trèfle d'eau | 10 |
| Cornifle immergée | 11 |
| Myriophylle verticillé | 12 |
| Renoncule aquatique | 13 |
| Utriculaire commune | 14 |
| Jonc fleuri | 15 |
| Roseau odorant - Acore odorant | 16 |
| Stratiote faux-aloès | 17 |
| Populage | 18 |
| Pesse d'eau | 19 |
| Renouée amphibie | 20 |
| Flèche d'eau | 21 |
| Nénuphar jaune | 22 |
| Potamot nageant | 23 |
| Nénuphar blanc | 24 |
| Morène, Grenouillette | 25 |
| Lentille d'eau à trois lobes | 26 |
| Petit nénuphar | 27 |
| Herbe aux écus | 28 |
| Cresson de fontaine | 29 |
| Rubadier dressé | 30 |
| Chanvrine - Eupatoire chanvrine | 31 |
| Menthe aquatique | 32 |
| Reine des prés | 33 |
| Cresson de cheval | 34 |
| Scutellaire à casque | 35 |
| Myosotis des marais | 36 |
| Anguine | 37 |

INTRODUCTION


Il serait faux de prétendre que les étangs ne constituent que des dépressions sans aucune valeur remplies d'eau. Bien au contraire, ce sont des écosystèmes complexes très sensibles et leur équilibre est en fonction des saisons, de la variabilité climatique et des changements de niveau d'eau. Des polluants et l'excès de nutriments vont au moins perturber, voire détruire ce fragile équilibre écologique. Ce sont avant tout les engrais qui conduisent artificiellement à une augmentation de la teneur en éléments nutritifs de l'eau (eutrophisation). Ceci mène à une prolifération énorme des algues. Cette éclosion d'algues a pour conséquence une prolifération du zooplancton.

Lorsque ce plancton meurt, il descend au fond où il est décomposé par des bactéries consommant de l'oxygène. Cela conduit à un manque d'oxygène général : les eaux « basculent ». De nombreuses formes de vie disparaissent.



Un étang est composé de différentes zones qui sont habitées par des plantes et des animaux distincts : la zone pélagique (eau libre profonde au centre), le littoral (les bords peu profonds) et le benthique (fond de l'étang).

Les grandes plantes telles les iris des marais, les massettes et les roseaux se développent notamment sur le littoral. Elles constituent



d'excellents lieux de reproduction pour les oiseaux. Dans les eaux plus profondes, les plantes comme la lentille d'eau ou le potamot, qui peut survivre entièrement submergé, fournit une abondance de nourriture aux invertébrés et elles offrent beaucoup de cachettes aux animaux.

Les fleurs remarquables du nénuphar flottent à la surface de l'eau et se développent au bout d'une longue tige contenant des chambres aérifères qui lui procurent la force ascensionnelle nécessaire. Les escargots d'eau vivent de végétation submergée et respirent par des poumons au lieu de branchies, une garantie de survie pendant les périodes de sécheresse.

Les gerris utilisent la tension superficielle pour se déplacer sur l'eau à la poursuite de leur proie. Les libellules passent la plupart de leur vie sous forme de larves dans l'eau. Quand elles sont adultes, elles quittent l'eau en montant sur les tiges de roseaux et sortent de leurs peaux larvaires, prêtes à se reproduire. De nombreux poissons se fauillent à travers la végétation dense et s'y cachent en attente d'une proie. Pour les amphibiens, l'étang est idéal pour la reproduction, le développement et l'hibernation. Des plantes ainsi que des invertébrés aquatiques servent de nourriture aux canards, aux crossopes aquatiques, aux muridés et aux loutres. Ainsi, toutes les composantes de la chaîne alimentaire sont en place et l'étang se trouve dans l'équilibre écologique.

Malheureusement, les zones humides sont trop souvent considérées comme zones incultes et sont constamment menacées par le drainage et le remblayage pour permettre la mise en valeur des terres. Au cours des cent dernières années, la moitié des zones humides de la planète furent détruites ; au Luxembourg, le taux s'élève à 80 %, même si on est parfaitement conscient qu'elles restent le seul lieu de survie pour de nombreuses espèces animales et végétales et que dans nos régions ce sont les habitats abritant la plus grande diversité d'espèces.

QUE POUVEZ-VOUS FAIRE ?

Comme les habitats aquatiques deviennent de plus en plus rares dans la nature, un étang de jardin (proche de la nature) sera facilement accepté comme habitat de remplacement par une multitude de plantes et d'animaux.

CONCEPTION DE L'ÉTANG

La taille et l'emplacement de l'étang doivent être examinés très soigneusement à l'avance. L'emploi d'un film étanche en plastique est préférable à une coque préformée parce qu'il s'adapte mieux à la situation donnée.

Chaque bassin doit avoir différentes zones de profondeur d'eau. Par-dessus tout, il doit avoir une zone littorale complètement à plat, une zone marécageuse, de sorte que les amphibiens immigrés ainsi que de petits mammifères tombés accidentellement dans le bassin, aient à tout moment une chance d'en sortir sans problèmes. De telles sections littorales peuvent être créées, par exemple sous la forme de bancs de sable ou de gravier. On trouve à peu près 60 % des plantes palustres et aquatiques dans cette zone.

La zone suivante est la zone d'eau à faible profondeur de 20-50 cm, suivie d'une zone de profondeur intermédiaire et d'une zone d'eau profonde, d'au moins 80-100 cm de profondeur. C'est la seule garantie pour que la température de l'eau durant l'été ne soit pas trop élevée et que l'eau ne gèle pas jusqu'au fond. Ainsi une protection optimale des habitants de l'étang est assurée en hiver.

Pour la conception des autres régions, il existe à côté d'une grande variété de plantes de marais et aquatiques, des pierres naturelles, des morceaux de bois mort ou des racines noueuses.

Lorsqu'un étang vient d'être créé, il faut d'abord faire preuve d'un peu de patience, parce que les plantes ont besoin d'un certain temps pour se développer. Mais déjà au bout de 2 à 3 ans, vous devez intervenir et réduire les plantes qui se développent trop ou pour les diviser.

Pour les poissons et les têtards qui vivent dans l'étang, les plantes aquatiques submergées possèdent une valeur particulière. Elles ne servent pas seulement de lieux de ponte et de cachette, ainsi qu'occasionnellement de nourriture, mais elles produisent par photosynthèse un excès d'oxygène. Les poissons et les têtards en ont besoin pour leur respiration. En plus, ces plantes contribuent à l'épuration de l'eau en réduisant les nutriments polluant en provenance des excréments de ces animaux.



Dans les étangs bien plantés n'hébergeant pas trop d'animaux, les échanges entre faune et flore sont multiples et équilibrés : les conditions sont favorables à l'installation d'une situation stable qu'on appelle « équilibre biologique ».

Si vous envisagez éventuellement de créer un étang de jardin pour ces espèces menacées ou en voie de disparition, nous vous prions de bien vous informer et de planifier soigneusement avant de commencer.

Cela vous aidera dès le début à éviter un certain nombre de problèmes. En ce qui concerne les plantes décrites dans cette brochure, nous avons dû nous limiter à quelques représentants types vivant dans le monde aquatique. Il y en a tellement qu'on aurait facilement pu remplir tout un livre. Il manque des groupes entiers de plantes, comme les arbres et les arbustes ou les graminées et les fougères etc. Nous ne pouvons que vous donner un bref aperçu de la variété énorme d'espèces vivant en milieu humide et vous inciter, chers lecteurs de vous pencher un peu plus vers la vie aquatique. Avec un peu de chance, nous pourrions publier davantage de brochures de ce type. Nous vous souhaitons en tout cas beaucoup de plaisir lors de la lecture et de l'observation, que ce soit directement dans la nature ou près de votre étang.



Plantes palustres



Plantes vivant à l'état submergé



Zone faible profondeur



Zone mi-profonde



Zone profonde



Plantes nageantes



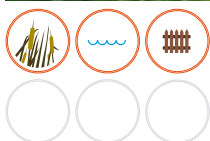
Plantes de jardin

IRIS DES MARAIS

D: WASSER-SCHWERTLILIE

LU: GIEL LILJEN, WAASSERLILJEN

IRIS PSEUDACORUS



Caractéristiques : Vivace avec rhizome gros et pulpeux. Le nom vient du feuillage pointu et ensiforme qui atteint une largeur de 1-3 cm et une longueur de 50 cm jusqu'à 1 m. Souvent le rhizome se présente avec beaucoup de ramifications en forme de touffe dense. Les fleurs d'un jaune foncé se trouvent sur une tige florale en forme d'épi. Les feuilles périnthaires internes (dressées) sont étroites tandis que les externes (plus grandes) portent un dessin strié, fin, de couleur brun rouge.

Floraison :

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| J | F | M | A | M | J | J | A | S | O | N | D |
| | | | | | | | | | | | |

Multiplication : Par semences : la pollinisation est la besogne de bourdons et des syrphes. Les pétales se fanent et des fruits capsulaires à 3 segments se développent. On sème à une profondeur de 6 mm dans un substrat humifère à une température de 16-21° C.

Écartement de rhizome au premier printemps et en automne.

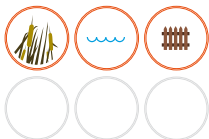
Emplacement : Plein soleil jusqu'à mi-ombre, sols humides à détrempés ou eau peu profonde. Substrat riche en substances nutritives, peu acide.

Distribution géographique : Europe, Asie, Amérique du Nord, Afrique du Nord. Plante répandue et souvent abondante, mais protégée.

SALICAIRE

D: BLUTWEIDERICH

LU: DAUSENDKNUET

LYTHRUM SALICARIA

Caractéristiques : Vivace avec tiges faiblement lignifiées de 50-150 cm de hauteur, dressées et ramifiées. La partie inférieure de la tige porte des feuilles opposées sans queue, lancéolées. Un épi (jusqu'à 50 cm de haut) porte d'innombrables fleurs verticillées avec des pétales de 7 mm de longueur de couleur rouge pourpre.

Floraison :

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| J | F | M | A | M | J | J | A | S | O | N | D |
| | | | | | | | | | | | |

Multiplication : Par semences ou par boutures au printemps après l'apparition des pousses. On sème à une profondeur de 1 mm dans un substrat humifère et à une température de 18-21° C.

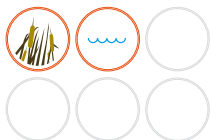
Emplacement : Prairies humides, bords de fossés, bords de cours d'eau. Plein soleil jusqu'à mi-ombre. Atteint son plein effet en tant que solitaire.

Distribution géographique : Europe, Asie, Amérique du Nord, Sud-est de l'Australie. Répandue.

TRÈFLE D'EAU

D: FIEBERKLEE

LU: BATTER-, BOTTER-, WAASSERKLÉI

*MENYANTHES
TRIFOLIATA*

Caractéristiques : Vivace qui atteint les 20-40 cm avec des rhizomes rampants ou flottants, de la largeur d'un doigt. Au bout d'une longue queue se trouvent 3 feuilles ovales de 4-7 cm de longueur. Les fleurs, roses à l'extérieur, blanches à l'intérieur se trouvent en forme de grappe sur une tige de 10-30 cm. Les pétioles sont pourvus de poils sur le bord. On compte 10-30 boutons de fleurs par grappe.

Floraison :

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| J | F | M | A | M | J | J | A | S | O | N | D |
| | | | | | | | | | | | |

Multiplication : Boutures de rameaux latéraux ou semences.

La capsule ovale contenant les semences mesure environ 6-7 mm, contient plusieurs graines ovales, lisses, brunes. Les semences ont besoin de lumière pour germer. Comme elles doivent rester humides en permanence, on met les pots avec le semis dans un récipient contenant de l'eau. Temps de germination : 4-6 semaines.

Emplacement : Fossés, marais, zone de sédimentation de plans d'eau stagnante. Le plus souvent on les trouve dans des sols contenant peu de chaux, modérément acides jusqu'à neutres.

Distribution géographique : Europe, Japon, Amérique du Nord, les zones tempérées de l'Asie. Plante spécialement protégée. En voie de disparition parce que les sites naturels sont en train de disparaître.

CORNIFLE IMMERGÉE

D: GEMEINES HORNBLATT

LU: /

CERATOPHYLLUM DEMERSUM

Caractéristiques : Plante aquatique submergée, sans racines, flottant librement dans l'eau qui se nourrit à l'aide de structures ressemblant à des racines (rhizoïdes). Longue tige verte ou rougeâtre (jusqu'à 2 m), rigide et fragile, portant de nombreux verticilles, chacun avec 6-10 feuilles d'un vert foncé ; à l'avant la tige ne cesse de croître alors qu'à l'arrière elle meurt. Les feuilles sont finement dentées et les escargots d'eau l'évitent.

Fleurs minuscules. Les fleurs ♂ axillaires forment de petits groupes, les fleurs ♀ se composent d'un seul ovaire avec style et stigmate. Contribue beaucoup à l'autoépuration de l'eau.

Floraison :

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| J | F | M | A | M | J | J | A | S | O | N | D |
| | | | | | | | | | | | |

Multiplication : Écartement de branches latérales ou division de pousses. Se multiplie assez rapidement. En cas d'abondance, on la retire à l'aide d'un râtelier et on la donne au compost. Mais attention, la cornifle est le refuge d'innombrables micro-organismes.

Emplacement : Plein soleil. Eaux riches en éléments nutritifs, stagnantes ou à écoulement lent. Convient aux aquariums.

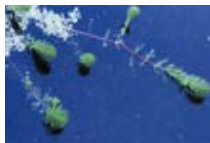
Distribution géographique : S'étend au monde entier.

MYRIOPHYLLE VERTICILLÉ

D: QUIRLBLÄTTRIGES TAUSENDBLATT

LU: ONKEGRAS, WAASSERGRAS

*MYRIOPHYLLUM
VERTICILLATUM*



Caractéristiques: Plante aquatique flottant dans l'eau ou ancrée dans la boue avec des racines très fragiles. Les racines ne servent pas à l'ingestion mais à l'ancrage. La prise de nourriture se fait à travers les tiges et les feuilles. Les tiges atteignent 50 à 200 cm et sont pour leur plus grande partie immergées, seules les extrémités des pousses se dressent au-dessus du niveau de l'eau. 5-6 feuilles forment un verticille. Les fleurs sont partiellement immergées, les fleurs féminines se trouvent en dessous des fleurs masculines. Au-dessus de l'eau, un épi verticillé, d'une hauteur de ± 25 cm, porte des fleurs mâles et hermaphrodites. À côté de la pollinisation par le vent, il y a aussi une pollinisation sous l'eau. Utile comme frayère et en tant que producteur d'oxygène.

Floraison:

| J | F | M | A | M | J | J | A | S | O | N | D |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | | | | | | | |

Multiplication: Boutures de rameaux latéraux. Par semences qui mûrissent sous l'eau.

Emplacement: Eaux stagnantes ou à écoulement lent, riches en nutriments comme par exemple étangs, fossés et mares. Plein soleil à mi-ombre. Convient également pour l'aquarium. Pousse particulièrement bien dans l'eau douce.

Distribution géographique: Zones tempérées de l'hémisphère nord et en Afrique. Souvent assez fréquente, sauf dans les Ardennes.

RENONCULE AQUATIQUE

D: GEWÖHNLICHER WASSERHAHNENFUß

LU: SÄM, SEEM, KRIIBSEKRAUT *RANUNCULUS AQUATILIS*



Caractéristiques : Plante aquatique submergée avec de fines tiges glabres, ramifiées, jusqu'à 150 cm de long. Sur la surface de l'eau, la plante développe des feuilles flottantes, rondes ou réniformes avec de larges lobes, tandis que dans l'eau elles sont de structure douce, pédonculées, en forme de brosse, fourchues et divisées. Hors de l'eau, les feuilles prennent la forme d'un pinceau. Fleurs individuelles, 2-2,5 cm de diamètre, d'un blanc jaune à la base, au bout de longues tiges qui émergent verticalement de l'eau.

Floraison :

| J | F | M | A | M | J | J | A | S | O | N | D |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | | | | | | | |

Multiplication : Par semis dans des pots qu'on plonge sous l'eau. Pollinisation, par les insectes, insignifiante, par contre autopolinisation fréquente, même sous l'eau. Les coquilles des graines contiennent de l'air et peuvent ainsi parcourir de longues distances en flottant. Elles adhèrent également p. ex. aux pattes et plumes des oiseaux aquatiques et sont aussi répandues de cette manière.

La multiplication végétative se fait par boutures de rameaux.

Emplacement : Eaux stagnantes ou courantes, surtout riches en éléments nutritifs, le plus souvent pauvres en calcium. Peut se répandre assez fortement, devient rapidement un fléau dans les petits bassins ; préfère être plantée seule. Plein soleil à mi-ombre. Joue un rôle important dans la purification de l'eau.

Distribution géographique : Dans les régions tempérées du monde entier. Peuplement en régression permanente, fortement menacé dans beaucoup de sites.

UTRICULAIRE COMMUNE

D: GEWÖHNLICHER WASSERSCHLAUCH

LU: /

UTRICULARIA VULGARIS



Caractéristiques : Plante aquatique carnivore, totalement submergée, librement flottante, sans racines avec des tiges de 30 cm jusqu'à 1 m de long qui atteignent seulement la hauteur de la surface de l'eau lors de la floraison. Feuilles finement divisées. Chaque feuille peut porter entre 20 et 200 urticules. Ces urticules dotées d'un volet de fermeture s'ouvrant uniquement vers l'intérieur servent à la capture et à la digestion de petits crustacés. Sur les volets se trouvent quelques poils sensibles au contact : Une dépression est créée à l'intérieur des urticules. Si une puce d'eau touche les poils, le volet s'ouvre et l'animal est aspiré dans le tube de prise et digéré. À l'aide de cette source alimentaire supplémentaire, ces plantes peuvent mieux survivre dans leur habitat pauvre en éléments nutritifs. 4-10 fleurs d'un jaune d'or voyant, d'une grandeur de 2 cm, sont situées au bout d'une hampe florale rouge-brun qui sort de 10-30 cm au-dessus de la surface de l'eau.

Floraison :

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| J | F | M | A | M | J | J | A | S | O | N | D |
| | | | | | | | | | | | |

Multiplication : Multiplication végétative par division des pousses ou par des bourgeons d'hiver. Le semis est également possible, mais la multiplication végétative est beaucoup plus facile.

Emplacement : Eaux stagnantes ou à écoulement lent, pauvres en éléments nutritifs, mais riche en micro-organismes, claires, chaudes, de préférence légèrement acides. Plein soleil à mi-ombre.

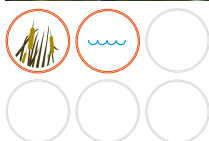
Distribution géographique : Europe, Afrique du Nord. Plante fortement menacée par la pollution et la sédimentation des eaux stagnantes. Protégée.

JONC FLEURI

D: SCHWANENBLUME

LU: WAASSERLË(T)SCH

BUTOMUS UMBELLATUS



Caractéristiques : Plante vivace des marais avec un rhizome rampant. Feuilles étroites jusqu'à 1,30 m de long, similaires à de l'herbe, triangulaires en dessous, la face supérieure ressemblant à une gouttière. Des tiges rondes, jusqu'à 150 cm de hauteur, portent une ombrelle de 20 à 50 fleurs ; chaque fleur est fixée sur une tige à part. Les fleurs ont 3 pétales blanc rougeâtre, d'un diamètre de 2 à 3 cm. Les fleurs éclosent successivement. D'abord les filets s'ouvrent, puis les stigmates sont prêts à la fécondation. Ainsi, l'allogamie est assurée. Après la pollinisation, les fleurs gardent leurs pétales et ainsi toute leur attractivité. Fruits avec de nombreuses graines.

Floraison :

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| J | F | M | A | M | J | J | A | S | O | N | D |
| | | | | | | | | | | | |

Multiplication : Par semis immédiatement après la maturation des graines à une température de 20° C. L'élevage des jeunes plants est très long. Multiplication végétative par division du rhizome au printemps. Les fruits sont entourés d'un filet d'air pour assurer leur flottaison.

Emplacement : Plante typique d'eau peu profonde, qu'on trouve principalement dans la zone limoneuse des abords d'étangs riches en éléments nutritifs et de lacs, mais aussi sur les rives et le long des zones de roseaux d'eaux stagnantes ou à écoulement lent. Plein soleil. Si on la plante à une profondeur supérieure à 30 cm, elle ne fleurit pas.

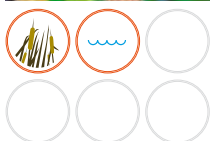
Distribution géographique : Europe tempérée, Asie, Afrique du Nord, Amérique du Nord (introduite par endroits). Répandue dans les plaines, manque dans les montagnes.

ROSEAU ODORANT - ACORE ODORANT

D: KALMUS

ACORUS

LU: KAALMES-, KAARMESWUERZEL, MOOWUERZEL CALAMUS



Caractéristiques : Plante vivace, de hauteur moyenne, pérenne des marais et des eaux. Rhizome fortement développé, rampant, ramifié, 3 cm d'épaisseur, latéralement un peu comprimé, odeur très aromatique. Feuilles disposées sur 2 rangs de 60 à 150 cm de long, en forme d'épée, souvent modérément recourbées sur les bords. Pédoncule dressé, de forme triangulaire. À son côté se trouve un spadice vert jaunâtre de 15 cm de longueur, changeant plus tard au brun clair. Fleurs nombreuses, mais insignifiantes, hermaphrodites. Bien qu'en Europe centrale la formation de fruits (baies rouges) soit possible, mais très rare, il n'y a pas de production de semences à cause d'un climat généralement trop froid et le manque d'insectes pollinisateurs appropriés. Pour les mêmes raisons climatiques l'autopollinisation n'est pas non plus possible. Croissance rapide, formation de touffes denses.

Floraison :

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| J | F | M | A | M | J | J | A | S | O | N | D |
| | | | | | | | | | | | |

Multipliation : Végétative par des pousses latérales décollées aux rhizomes qui sont plantés à plat.

Emplacement : Plein soleil à mi-ombre ; eau stagnante ou à écoulement lent, marais et fossés. Dans les petits étangs en particulier, il est conseillé de limiter son extension. Retire des nutriments de l'eau (effet purifiant) et est important pour le bilan d'oxygène de l'eau.

Distribution géographique : Europe, Asie, Amérique du Nord. A été introduite en 1562 comme herbe médicinale de l'Asie Mineure à Prague, s'est depuis propagée végétativement un peu partout en Europe centrale.

STRATIOTE FAUX-ALOËS

D: KREBSSCHERE, WASSERALOE

LU: /

STRATIOTES ALOIDES



Caractéristiques : Plante aquatique flottante. Feuilles, jusqu'à 40 cm de long et 4 cm de large. Elles forment une rosette de feuilles dense en forme d'entonnoir (jusqu'à 40 cm de diamètre). Les feuilles ont trois côtés, sont raides, en forme d'épée, à bords épineux. En hiver, les plantes descendent dans les eaux de fond, où elles poussent dans la boue. Au début de l'été, elles remontent à la surface où elles flottent à moitié submergées ou fixées dans la boue avec de longues et fines racines blanches. Les plantes sont mâles ou femelles (dioïques). Fleurs blanches de 3 à 4 cm de diamètre. Étamines et base des pétales jaunes. Les fleurs des plantes mâles avec 12 étamines sont situées à 2 ou à plusieurs sur une longue tige ; les plantes femelles ne portent qu'une fleur, rarement 2, sur une courte tige avec un ovaire et 6 styles.

Floraison :

| J | F | M | A | M | J | J | A | S | O | N | D |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | | | | | | | |

Multiplication : Par la séparation de jeunes plantes qui poussent aux stolons. Par bourgeons adventifs.

Emplacement : Fossés, eaux dormantes ou lentement fluitantes, acides. Plante typique des zones de sédimentation. Ne tolère pas de séjour hors de l'eau (p. ex. pour le transport après l'achat), noircit rapidement et meurt.

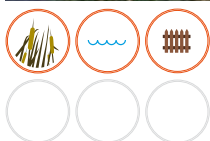
Distribution géographique : De l'Europe centrale à la Sibérie occidentale. En voie de disparition et protégée. Était déjà plante de l'année.

POPULAGE

D: SUMPFDOTTERBLUME

LU: BOTTERBLUMM

CALTHA PALUSTRIS



Caractéristiques : Plante vivace des marais de 15 à 50 cm de hauteur avec un rhizome vigoureux. Peut croître soit en largeur soit en hauteur. Feuilles d'un vert foncé, lisses, en forme de rein à bords crénelés. Fleurs jusqu'à 4 cm de diamètre avec 5 bractées involucrales d'un jaune étonnant. Fruits multiples de 5 à 8 follicules, disposés radialement, contenant chacun deux rangées de graines. Les capsules s'ouvrent par séchage et leur ouverture est renforcée par l'humidité de sorte que les semences soient complètement libérées. La pollinisation se fait par des insectes attirés par les couleurs et des enseignes à nectar. Toutefois, celles-ci ne sont reconnues que par les insectes qui peuvent voir l'ultraviolet. Se protège contre les animaux par une substance toxique.

Floraison :

| J | F | M | A | M | J | J | A | S | O | N | D |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | | | | | | | |

Multiplication : Semer immédiatement après la récolte, à 1,5 mm de profondeur dans un substrat humique. Pendant ± 2 semaines on met les pots avec le semis dans l'eau à 20° C, puis dans un endroit plus froid. La germination s'étend sur 30 à 90 jours. Prélèvement de pousses latérales sur le rhizome en avril/mai.

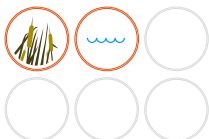
Emplacement : Prairies humides riches en éléments nutritifs, marais, zones de sédimentation des étangs, berges. Plein soleil. Tolère aussi une ombre profonde.

Distribution géographique : Europe, Amérique du Nord, Asie centrale et Asie du Nord. Répandue, mais menacée. Était déjà plante de l'année.

PESSE D'EAU

D: TANNENWEDEL

LU: /

HIPPURIS VULGARIS

Caractéristiques : Plante de marais avec un rhizome rampant et ramifié. Elle forme des pousses qui peuvent atteindre 1 m de longueur. Sur ces pousses se trouvent des verticilles, chacun avec 6-12 feuilles étroites. On distingue entre feuilles aériennes (hors de l'eau) et aquatiques (immergées). Les feuilles aériennes ont une longueur de 2 cm. Elles se dressent plus ou moins horizontalement sur les tiges, sont un peu charnues et plus fermes que les soi-disant feuilles aquatiques. Celles-ci sont molles et mesurent 8 cm de longueur et 3 mm d'épaisseur. Les fleurs sont très petites et peu apparentes, de couleur verdâtre et se trouvent dans les aisselles foliaires. Elles sont soit hermaphrodites ou unisexuées. La pollinisation s'effectue par le vent.

Floraison :

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| J | F | M | A | M | J | J | A | S | O | N | D |
| | | | | | | | | | | | |

Multiplication : Multiplication par séparation de ramifications du rhizome et des bourgeons d'hiver.

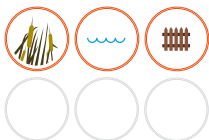
Emplacement : Dans les eaux peu profondes, dormantes ou courantes. Préfère des endroits modérément riches en éléments nutritifs, des eaux calcaires, relativement fraîches. Plein soleil. Particulièrement vulnérable à la contamination. Dans de bonnes conditions fortement proliférante, ergo il faut rester vigilant.

Distribution géographique : Europe, Amérique du Nord, Nord de l'Asie. Bien répandue, mais uniquement abondante par régions. Pas de protection, mais menacée de nos jours par les travaux de redressement des cours d'eau, l'eutrophisation et la pollution.

RENOUÉE AMPHIBIE

D: WASSERKNÖTERICH

LU: WEIERKRAUT

PERSICARIA AMPHIBIA

Caractéristiques : Plante vivace. Rhizome rampant, en forme de tiges rondes, de 30 cm à 1 m de long. On la trouve dans l'eau et à la fois sur terre à condition qu'il y ait assez d'humidité. Forme aquatique : tiges longues jusqu'à 3 m, avec des feuilles flottantes de 15 cm de long, à bases ovales, pointues, d'un vert foncé, avec un épiderme coriace et glabres. Forme terrestre : tiges jusqu'à 1 m de long avec des feuilles aériennes jusqu'à 20 cm de long, alternes, arrondies à la base, avec un épiderme doux et couvertes de poils. Dans les deux cas les feuilles sont à bords entiers. Elles semblent ponctuées par des glandes peltées. Fleurs roses blanches à presque pourpres, en épis cylindriques droits, épais au-dessus de la surface de l'eau sur de fortes tiges, parfois lisses, parfois velues. Les hampes florales de la forme terrestre se protègent par des fuseaux gluants contre les insectes rampants.

Floraison :

| J | F | M | A | M | J | J | A | S | O | N | D |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | | | | | | | |

Multiplication : Division du rhizome.

Emplacement : Eaux stagnantes, rarement des cours d'eau à faible débit, prairies humides, dans des sols riches à nutriments modérément acides. Aime la boue. Lorsque le plan d'eau sèche complètement, elle adopte la forme terrestre. Plein soleil à mi-ombre. À cause de sa multiplication rapide, elle n'est pas adaptée aux petits bassins.

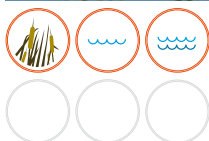
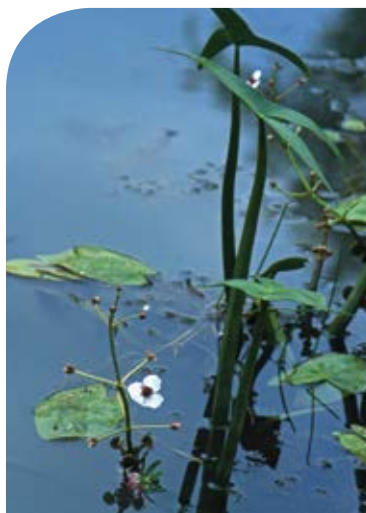
Distribution géographique : Europe, Asie, Amérique du Nord. Partout fréquente.

FLÈCHE D'EAU

D: ECHTES PFEILKRAUT

LU: DIERÉG LËSCH

SAGITTARIA SAGITTIFOLIA



Caractéristiques : Vivace des marais et du milieu aquatique. Pousse en forme de rosette, hauteur 50 cm. Trois formes différentes de feuilles : les feuilles immergées en forme de ruban mesurent entre 10-80 cm ; suivent 1 à 4 feuilles flottantes, circulaires ; les feuilles sortant de l'eau possèdent la forme caractéristique d'une flèche, jusqu'à 25 cm de long et 5-20 cm de large. En plein soleil, les feuilles se tournent dans le sens nord-sud. L'inflorescence, haute de 90 cm, se compose d'une tige triangulaire avec plusieurs verticilles sur lesquels se développent les fleurs, en bas les fleurs femelles, au-dessus les fleurs mâles plus voyantes, blanches, avec un fond brun rouge.

Floraison :

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| J | F | M | A | M | J | J | A | S | O | N | D |
| | | | | | | | | | | | |

Multipliation : Multipliation végétative : les tubercules féculents forment en automne des stolons au bout desquels se trouve une feuille rigide enveloppée de telle manière qu'elle crée une pointe solide. Cette extrémité s'épaissit et forme un bourgeon. Par semis immédiatement après la maturité. Le semis doit rester humide.

Emplacement : Le long de rivages ou de cours d'eau à faible débit, basiques et riches en éléments nutritifs, étangs, fossés avec fonds vaseux. Plein soleil à mi-ombre. Très adaptable, elle peut supporter en raison de ses différentes formes de feuilles des fluctuations d'eau relativement importantes.

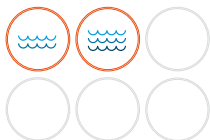
Distribution géographique : Europe et Asie. Assez rare. En régression de manière significative à cause de la pollution de l'eau et des mesures de drainage.

NÉNUPHAR JAUNE

D: GELBE TEICHROSE, MUMMEL

LU: WASSERTULEPANT, UELZECHTROUS

NUPHAR LUTEA



Caractéristiques : Plante vivace à feuilles flottantes. Feuilles de 12 à 40 cm de long et de 9 à 30 cm de large. Le rhizome peut atteindre 10 cm d'épaisseur et une longueur de 3 m. Sur le rhizome se développent quelques feuilles ressemblant à une salade, puis les longs pétioles des feuilles flottantes coriaces. Elles sont en forme de cœur, vert foncé, vert pâle en dessous, profondément incisées à la base. Les pétioles contiennent de l'air, de sorte que les feuilles flottent bien. Fleurs jaune d'or, semi sphériques, jusqu'à 5 cm de large, fortement parfumées. Pour la pollinisation, la plante est entièrement tributaire des insectes. Les gousses séminales contiennent de l'air pour assurer la flottaison afin que les graines puissent mieux se répandre.

Floraison :

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| J | F | M | A | M | J | J | A | S | O | N | D |
| | | | | | | | | | | | |

Multipliation : Division des rhizomes : en été, vous pouvez enlever les pousses latérales des rhizomes ou couper les rhizomes eux-mêmes en morceaux relativement petits, chacun avec au moins 1 œil. Par semis immédiatement après la récolte.

Emplacement : Eaux stagnantes riches en nutriments comme petits lacs, étangs, fossés, cours d'eaux à faible débit ou des baies de rivières calmes. Plein soleil à mi-ombre. Un emplacement ombragé ainsi que l'eau fraîche seront beaucoup mieux supportés par d'autres nénuphars.

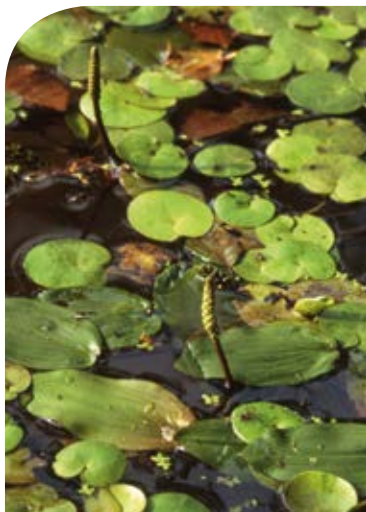
Distribution géographique : Europe, Afrique du Nord, à travers l'Asie centrale jusqu'à la Sibérie. Protégée !

POTAMOT NAGEANT

D: SCHWIMMENDES LAICHKRAUT

LU: FRÄSCHENZALOT

POTAMOGETON NATANS



Caractéristiques : Plante vivace à feuilles flottantes avec un rhizome rampant de 60 à 150 cm de long (jadis utilisée pour nourrir les porcs). Il y a environ 20 espèces de Potamot, dont le Potamot nageant est celui qui possède des feuilles flottantes, tandis que d'autres espèces vivent complètement submergées. Les Potamot sont caractéristiques pour la zone de transition entre les plantes à feuilles flottantes et les plantes sous-marines. Au printemps apparaissent d'abord des feuilles submergées junciformes qui disparaissent pour la floraison. Les feuilles flottantes mesurent 4-12 cm de long, sont ovales, avec un épiderme coriace, de couleur plus ou moins marron. Les fleurs blanchâtres se trouvent sur un épi d'environ 8 cm porté par une hampe florale sortant de l'eau, d'environ 10 cm. Une forte teneur en tanin protège contre les animaux. De grande valeur écologique en tant que producteur d'oxygène et endroit de frai pour poissons et batraciens.

Floraison :

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| J | F | M | A | M | J | J | A | S | O | N | D |
| | | | | | | | | | | | |

Multiplication : La multiplication végétative se fait par boutures de rameaux latéraux, en divisant les rhizomes ainsi que par les bourgeons d'hiver formés en fin d'automne.

Emplacement : Eaux stagnantes, rarement dans des eaux courantes, criques tranquilles, fossés, généralement pauvres en éléments nutritifs, basiques. Plein soleil à mi-ombre. Dans de bonnes conditions développement exubérant, ergo ne convient pas pour les petits bassins.

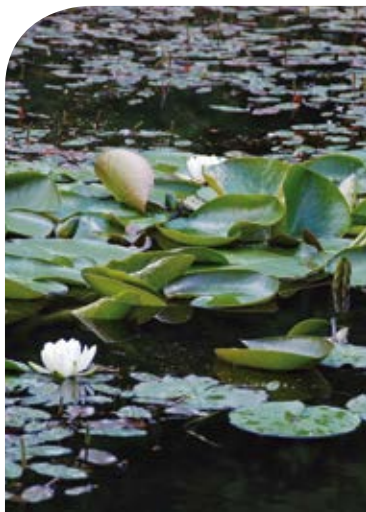
Distribution géographique : Europe, Amérique du Nord, Asie du Sud-Est. Fréquente.

NÉNUPHAR BLANC

D: WEIßE SEEROSE

LU: WASSERTULLEPANT

NYMPHAEA ALBA



Caractéristiques : Plante vivace à feuilles flottantes. Rhizome robuste, rampant au fond du plan d'eau, peu ramifiée, jusqu'à 1 m de long. Feuilles flottantes à bords entiers, 30 cm de large, en forme de cœur, coriaces. Elles sont échancrées à la base, de couleur verte et parfois rougeâtre, surtout les nouvelles feuilles au printemps. Jusqu'à 3 m de long et élastiques, les tiges des feuilles et des fleurs sont bien adaptées par leur longueur aux variations du niveau d'eau. Fleurs jusqu'à 12 cm de large et 7 cm de haut, avec 4 sépales verts, 19 à 25 pétales blanches, et au milieu des étamines jaunes. Les fleurs éclosent très tôt le matin, bonne odeur.

Floraison :

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| J | F | M | A | M | J | J | A | S | O | N | D |
| | | | | | | | | | | | |

Multiplication : Par fragmentation du rhizome au printemps (voir Nuphar lutea). Par semis : difficile à cause d'un temps de levée très long. Il existe également des variétés cultivées en rose et jaune. Nymphaea alba var. minor est sous tous les points de vue plus petit que la forme originale.

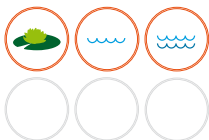
Emplacement : Étangs et autres eaux stagnantes, rarement en eau courante, avec des fonds vaseux (environ 30 cm), aime les zones alluviales et les baies tranquilles. Emplacement en plein soleil, abrité du vent. Hivernage sans problème quand l'étang reste rempli pendant l'hiver, sinon le rhizome doit être protégé par des feuilles.

Distribution géographique : Europe, Asie, Afrique. Dans le temps assez répandue, mais en nette régression à cause des sports nautiques. Protégée !

MORÈNE, GRENOUILLETTE

D: FROSCHBISS

LU: FROSCHBISS

HYDROCHARIS MORSUS-RANAE

Caractéristiques : Plante vivace à feuilles flottantes qui ne développe pas de rhizome, mais qui prend les éléments nutritifs dont elle a besoin directement dans son environnement par une touffe de racines aquatiques en bas de la rosette. Les feuilles flottantes sont rondes, jusqu'à 6 cm de large, en forme de cœur à la base et fines. Des stolons, 5-20 cm de long, produisent de nouvelles rosettes, qui sont reliées par des protubérances minces de façon que des tapis denses de feuilles flottantes se développent. Des aisselles foliaires poussent des tiges de 5 cm de long qui portent des fleurs de 3 cm de diamètre, blanches avec 3 sépales et 3 pétales blanches au fond jaune. Les fleurs mâles se groupent à trois à partir d'une gaine bifoliée et les fleurs femelles sortent isolées d'une gaine unifoliée. Contient beaucoup de tanin, qui protège contre les animaux (escargots). Bon effet de filtrage dans l'eau.

Floraison :

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| J | F | M | A | M | J | J | A | S | O | N | D |
| | | | | | | | | | | | |

Multipliation : Principalement par de jeunes rosettes de stolons, mais aussi par des hibernacles qui se développent en automne à la fin des pousses, puis se détachent pour passer l'hiver sur le fond et qui remontent à la surface de l'eau au printemps prochain.

Emplacement : Eaux stagnantes ou à faible débit, riches en éléments nutritifs, basiques, ne contenant pas de calcaire, dans des baies abritées de lacs et des étangs. Plein soleil à mi-ombre, aime la chaleur.

Distribution géographique : Europe, Sibérie occidentale, Afrique du Nord. Menacée !

LENTILLE D'EAU À TROIS LOBES

D: DREIFURCHIGE WASSERLINSE

LU: /

LEMNA TRISULCA

Caractéristiques : Plante vivace submergée ou flottante à la surface de l'eau. Forme des colonies de plantes à petites feuilles, lancéolées, vert clair, de 4 à 10 mm de long et 5 mm de large, interconnexion avec les pétioles. Chaque feuille est pourvue de 3 nervures et sillons. Les pousses florifères à la surface, ovales à lancéolées, légèrement plus fortes que celles qui ne fleurissent pas sont souvent sur le côté inférieur pourvues d'une racine de 1 à 4 cm de long. Les fleurs sont très petites et peu apparentes. Est très peu utilisée comme plante d'étang, cependant elle constitue un net enrichissement de la gamme des plantes aquatiques d'eau peu profonde. Toutes les espèces de Lemna peuvent rapidement devenir un problème car elles poussent continuellement. La lentille d'eau à trois lobes fait exception à cette règle générale. En plus elle assimile et elle offre une protection précieuse à la microfaune aquatique. En retirant les algues filamenteuses de son étang, il peut malheureusement arriver qu'on la retire en même temps.

Floraison :

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| J | F | M | A | M | J | J | A | S | O | N | D |
| | | | | | | | | | | | |

Multiplication : Végétative par jeunes frondes, et propagation de plantes entières par les animaux aquatiques, en particulier les canards.

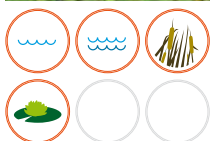
Emplacement : Eaux stagnantes, cours d'eau à peine en mouvement, généralement riche en éléments nutritifs, légèrement acides des plaines. Souvent dans des zones très ombragées. Plein soleil à mi-ombre.

Distribution géographique : Europe, Asie, Amérique du Nord, Australie. Fréquente presque partout.

PETIT NÉNUPHAR

D: GEWÖHNLICHE SEEKANNE

LU: /

NYMPHOIDES PELTATA

Caractéristiques : Plante vivace à feuilles flottantes. Le rhizome mince et ramifié, rampant dans la boue, mesure de 60 cm à 2 m de long. À partir de celui-ci, comme pour le nénuphar blanc, poussent des pétioles plus ou moins longues en fonction du niveau d'eau. Les feuilles flottantes sont presque circulaires, vert vif, souvent ombragées de couleur brunâtre, en forme de cœur à la base, environ 10-12 cm de diamètre et profondément incisées. Fleurs, environ 3 cm de diamètre, 5 pétales d'un jaune vif avec un bord doté de poils. Les bourgeons se développent sous l'eau sur une inflorescence avec plusieurs verticilles successifs. Au moment de la floraison, 4-8 fleurs éclosent au-dessus du niveau de l'eau. La floraison est quasiment certaine, mais ne se fait que pendant une courte période ensoleillée.

Floraison :

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| J | F | M | A | M | J | J | A | S | O | N | D |
| | | | | | | | | | | | |

Multiplication : Par semis riche : formation de semences ; semer immédiatement après maturation et garder le substrat humide. La germination a lieu au printemps suivant. Multiplication végétative : par division du rhizome. Vous pouvez également détacher des tiges respectivement des rameaux courts pourvus de racines et les planter directement dans le bassin – méthode plus rapide.

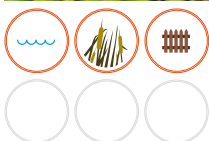
Emplacement : Eaux stagnantes ou à écoulement lent, peu profondes, riches en éléments nutritifs, chaudes en été, dans de la boue humique et dans un climat doux pendant l'hiver. Plein soleil.

HERBE AUX ÉCUS

D: PFENNIGKRAUT

LU: MOUNDKRAUT, GOLDSTÄR

LYSIMACHIA
NUMMULARIA



Caractéristiques : Vivace pervenche, rampante dont la tige à section carrée peut atteindre 50 cm de long et qui s'enracine dans les nœuds où se développent sur une tige courte les feuilles arrondies, opposées. Elles atteignent 2 cm de large, sont de couleur vert moyen à bord irrégulièrement retourné et couchées sur le sol. Les fleurs individuelles d'un jaune vif, mesurent 15 mm de diamètre, possèdent 5 pétales ovales et sont assises sur de courtes pétiotes fixées dans l'aisselle des feuilles. La plante connaît un développement rapide et recouvre facilement le sol. Elle contient des tanins qui la protègent contre les animaux. Le genre comprend 110 espèces.

Floraison :

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| J | F | M | A | M | J | J | A | S | O | N | D |
| | | | | | | | | | | | |

Multiplication : L'espèce développe rarement des fruits, voilà pourquoi la multiplication est presque toujours végétative par prélèvement de rameaux enracinés qu'on repique.

Emplacement : Forêts alluviales, fossés, prairies humides, zone marécageuse des eaux riches en éléments nutritifs et en humus. Pousse également dans l'eau peu profonde et s'adapte bien sur les bordures d'étangs - peut naturellement surmonter les mesures prises contre la remontée d'eau par capillarité. Recherche l'ombre si l'emplacement est plus sec. Ainsi, elle se plaît aussi sous des vivaces et des arbustes plus hauts. Plein soleil à mi-ombre.

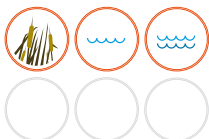
Distribution géographique : Europe, Amérique du Nord, Japon. Très répandue.

CRESSON DE FONTAINE

D: ECHE BRUNNENKRESS

LU: BUREKASCHT, BAACH- BUREGRESS

*ASTURTUM
OFFICINALE*



Caractéristiques : Plante vivace des marais ou aquatique, de 20 à 80 cm de haut. Tige rampante ou dressée, creuse, ramifiée et glabre. Les feuilles alternes sont pennées (3-9), vertes même en hiver. Le cresson est une plante crucifère, les 4 sépales et 4 pétales forment une croix. Fleurs blanches, étamines jaunes. Les fleurs sont disposées sur une panicule terminale, floraison riche. De longues pétioles portent des gousses rondes, de 13 à 18 mm de longueur et de 1,8 à 2,5 mm d'épaisseur. Le cresson est utilisé aux bords des étangs, où des coussins denses sont désirés, respectivement comme couvre-sol. Au printemps, il nous fournit un aliment riche en vitamines utilisé p. ex. dans les salades.

Floraison :

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| J | F | M | A | M | J | J | A | S | O | N | D |
| | | | | | | | | | | | |

Multipliation : En séparant des boutures enracinées et par des bourgeons foliaires, c'est à dire de jeunes plantes enlevées à l'endroit où se développent les folioles. Par semis.

Emplacement : Pousse principalement aux bords de l'eau et dans des fossés, ruisseaux et sources d'eau froide, claire, à courant rapide. Parfois immergé jusqu'à 1 m de profondeur. Plein soleil à mi-ombre. Pousse aussi dans la terre de jardin humide et en jardinières.

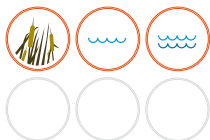
Distribution géographique : Monde entier. En régression à cause de la pollution de l'eau.

RUBANIER DRESSÉ

D: ÄSTIGER ISELKOLBEN

LU: KÉIFERLË(T)SCH, KNUETLËSCH

SPARGANIUM ERECTUM



Caractéristiques : Plante vivace des marais ou plante aquatique avec rhizome rampant. Feuilles jusqu'à 20 mm de largeur, fermes, jusqu'à 1 m, parfois 1,5 m de hauteur. L'inflorescence, toujours beaucoup plus courte que les feuilles, est ramifiée, volumineuse, forme de petits groupes de glomérules à fleurs unisexuées, blanchâtres à jaunâtres. Les branches latérales portent à la base 1-3 glomérules avec des fleurs femelles et en haut 6-9 glomérules avec des fleurs mâles, rappelant un hérisson enroulé. Les infrutescences de 20-25 mm de diamètre, provenant des fleurs femelles, fournissent en automne une nourriture aux oiseaux aquatiques. Si on n'intervient pas, le rubanier dressé, comme toutes les massettes, a tendance à la prolifération excessive. Ce problème peut être facilement évité en le plaçant dans une zone séparée ou en le plantant dans des conteneurs.

Floraison :

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| J | F | M | A | M | J | J | A | S | O | N | D |
| | | | | | | | | | | | |

Multipliation : Par semis immédiatement après maturation en automne; garder les pots avec le semis constamment humides par dessous. Par division des rhizomes en automne ou tôt au printemps. Par prélèvements de rejets.

Emplacement : Sur les rives boueuses d'eaux stagnantes ou à écoulement lent, riches en éléments nutritifs et en calcaire, également dans l'eau peu profonde. Plein soleil à mi-ombre, aime un peu de chaleur.

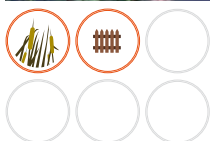
Distribution géographique : Europe, Asie, zones tempérées.

CHANVRINE – EUPATOIRE CHANVRINE

D: GEMEINER WASSERDOST

LU: AAPKRAUT

EUPATORIUM CANNABINUM



Caractéristiques : Pérenne des mares, de 1-1,5 m de hauteur aux fortes tiges dressées, rondes, à poils courts, de couleur brun rougeâtre, non ramifiées jusqu'à l'inflorescence. Les feuilles sont opposées, à poils courts, digitées, 3-5 lobes lancéolés et grossièrement dentés. Elles mesurent environ 15 cm. Les fleurs, en forme de panicule ombelliforme ont un diamètre allant jusqu'à 20 cm, de couleur rose à rouge cuivre. La chanvrine appartient à la famille des Astéracées ou Composées et une seule panicule porte jusqu'à 300 capitules dont chacune possède 4-6 fleurs. Elles éclosent peu à peu sur une période de 5-8 jours. Anime un jardin d'eau considérablement, car la plante fleurit pendant de longues semaines. Intenses visites d'insectes ; fournit une nourriture importante aux chenilles de certains papillons. Le chanvre d'eau, autre nom pour désigner la même plante, était autrefois considérée comme plante médicinale, aujourd'hui, on l'estime légèrement toxique.

Floraison :

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| J | F | M | A | M | J | J | A | S | O | N | D |
| | | | | | | | | | | | |

Multiplication : Par semis au printemps ou par division et boutures également au printemps.

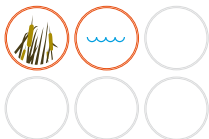
Emplacement : Sur sols humides ou mouillés, riches en nutriments, calcaires, en particulier les prairies humides, bords des ruisseaux, lisières de forêt. Ensoleillé.

Distribution géographique : Europe, Afrique du Nord, Syrie, Asie Mineure, Iran, Caucase, Sibérie occidentale. Fréquente.

MENTHE AQUATIQUE

D: WASSERMINZE

LU: WAASSER- MANZ, MUNZ, MËNZ, MOTÉI

MENTHA
AQUATICA

Caractéristiques : Vivace des marais formant des stolons. Tiges dressées, simples ou ramifiées, tendrement velues, 20-50 cm de haut traversées par des conduits aérifères. Les feuilles, situées sur des pétioles, sont assez vigoureuses, légèrement brillantes, vert frais, opposées en forme de croix, elliptiques, légèrement dentelées aux bords et mesurent 8 cm de long et 4 cm de large. En plein soleil, les feuilles et les tiges prennent une teinte rougeâtre. Beaucoup de fleurs d'un violet clair ou blanches sur une inflorescence en glomérule sortant aux aisselles foliaires. Tendance à forte prolifération. Plante fortement parfumée aux huiles étherées qui la protègent contre les animaux. Quand on froisse une feuille, un parfum de menthol en est libéré. Convient pour une infusion. Doit-elle être forte, prenez des feuilles fraîches, sinon on les récolte au mois de juin et on les sèche. La plante possède une saveur un peu plus intense que la menthe normale.

Floraison :

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| J | F | M | A | M | J | J | A | S | O | N | D |
| | | | | | | | | | | | |

Multiplication : Par semis, division et séparation de boutures, de stolons au printemps.

Emplacement : Aux bords des eaux et dans des fossés, prairies humides, forêts alluviales, roselières, aime les eaux peu profondes, sur sols mouillés, temporairement inondés, riches en éléments nutritifs et basiques. Plein soleil.

Distribution géographique : Europe, Asie, Amérique, Afrique. Fréquente partout.

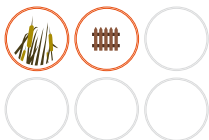
REINE DES PRÉS

D: ECHTES MÄDESÜß

LU: RÄNDÄPRÉ, SPIRKRAUT, WISEKINEGIN

FILIPENDULA

ULMARIA



Caractéristiques : Explication intéressante du nom scientifique : Filium = fil et pendulus = pendaïson. Aux racines filiformes pendent les tubercules de la plante. Vivace de 150-180 cm de haut qui forme des tiges dressées de section hexagonale. Les feuilles pennées, alternes atteignent les 25 cm. Les folioles sont ovales, à bord denté, environ 3 cm de long. La feuille terminale est légèrement plus grande et palmée. Les très nombreuses petites fleurs, de couleur blanc crème sont assises sur une panicule et libèrent un parfum de miel intense. Ulmaria, comme les ormes. Les feuilles et les fleurs sont utilisées en médecine et également pour aromatiser des alcools. A probablement été une composante du Met germanique. Les reines des prés, élément marquant le jardin marécageux, prospèrent même dans la terre ordinaire de jardin, à condition que le degré d'humidité le lui permette. Le genre comprend 10 espèces et de nombreuses formes cultivées.

Floraison :

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| J | F | M | A | M | J | J | A | S | O | N | D |
| | | | | | | | | | | | |

Multiplication : Par semis en mai/juin. Division du système racinaire au printemps. Formes cultivées uniquement par division du système racinaire.

Emplacement : Prairies humides à mouillées, prairies marécageuses, fossés, bords des eaux, ruisseaux et forêts alluviales. Sols riches en éléments nutritifs, glaiseux, humides. Plein soleil à mi-ombre.

Distribution géographique : Europe, Asie du Nord et occidentale. Fréquente.

CRESSON DE CHEVAL

D: BACH- EHRENPREIS

LU: WËLLE BUREKASCHT

VERONICA BECCABUNGA



Caractéristiques : Plante vivace, formant des coussins avec tiges rampantes longues de 30-60 cm, se redressant à leur extrémité et s'enracinant à chaque nœud. Feuilles avec pétioles courts, vert foncé, opposées, ovales, épaisses, légèrement dentelées sur les bords, 5 cm de long, 3,5 cm de large. Aux aisselles foliaires se forment des panicules de 10 cm de long avec 20 à 30 fleurs variant d'un bleu clair à un bleu profond, de 6-7 mm de diamètre. Est parfois confondu avec le Cresson de fontaine (p. 29). Les jeunes scions fournissent des salades délicieuses. Néanmoins, il ne faut pas en manger trop souvent ni en grande quantité. Bonne couverture du sol. Une taille en été assure une 2^e floraison.

Floraison :

| J | F | M | A | M | J | J | A | S | O | N | D |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | | | | | | | |

Multipliation : Par semis en mars/avril. Dans la nature, les fruits ne s'ouvrent que quand il pleut. Division au printemps ou en fin d'été. Prélèvement de rameaux latéraux enracinés à planter en eau peu profonde.

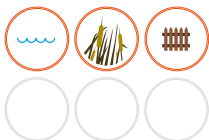
Emplacement : Au bord de rivières limpides, froides, en eau peu profonde, même dans des zones inondées, gravières et carrières, sur des sols riches en éléments nutritifs, calcaires, vaseux de glaise et du gravier. Peut vivre immergé dans l'eau profonde, mais ne forme alors pas de fleurs. Plein soleil à mi-ombre.

Distribution géographique : Europe, Asie Mineure, Afrique du Nord. Répandue et commune.

SCUTELLAIRE À CASQUE

D: SUMPF- HELMKRAUT

LU: HELLEM- SCHÜLDKRAUT

SCUTELLARIA GALERICULATA

Caractéristiques : Plante vivace des marais avec des stolons souterrains. Tige dressée, 10-50 cm de long, 4 mm d'épaisseur, vert brun, généralement faiblement ramifiée. Feuilles opposées, lancéolées, 4 cm de long et 1,5 cm de large, à pétioles courts, bords légèrement dentelés. Dans chaque aisselle foliaire des feuilles supérieures poussent 2 fleurs bleues. La lèvre supérieure prend la forme d'un casque avec un dessin plus sombre tandis que la lèvre inférieure est de couleur plus claire, étalée, avec au centre une grande tache blanche et de nombreux points bleus. Le nectar est protégé par de petites bosses contre les insectes non pollinisateurs. La plante forme des coussins denses et se développe aussi dans la terre ordinaire de jardin, à condition d'être humide. La Scutellaire est une belle plante à floraison abondante et prolongée qui peut servir p. ex. à la fixation des bords de bassins. Son expansion se laisse facilement contrôler en la plantant dans des pots.

Floraison :

| J | F | M | A | M | J | J | A | S | O | N | D |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | | | | | | | |

Multiplication : Par semis d'avril à juin. Division du rhizome au printemps, bouturage en fin d'été.

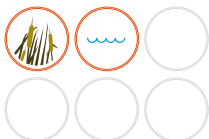
Emplacement : Prairies mouillées, temporairement inondées avec sols vaseux, humifères, sur les rives de cours d'eau et fossés. Plein soleil à mi-ombre.

Distribution géographique : Europe, Asie. Répandue, fréquente par endroits.

MYOSOTIS DES MARAIS

D: SUMPF-VERGISSMEINICHT

LU: /

MYOSOTIS PALUSTRIS

Caractéristiques : Plante vivace des marais avec tiges rampantes de 15-50 cm de haut, velues et ramifiées. Les feuilles mesurant jusqu'à 8 cm sont oblongues, lancéolées, à poils courts, opposées. L'inflorescence est dépourvue de feuilles, en forme de grappe, porte des fleurs de 1 cm, violettes lors de l'éclosion, plus tard bleues avec une gorge fermée par 5 écailles jaunes. Celles-ci servent de protection contre l'humidité et les insectes indésirables. Les poils ont une fonction protectrice contre les animaux. Plante très florifère qui sert en plantation plus abondante à garnir les bords de bassins. Par autochorie et les tiges rampantes, les espaces libres sont occupés rapidement par cette vivace. Il existe plusieurs variétés aux fleurs de couleurs différentes, mais celles-ci ne sont guère disponibles. En outre, il n'est guère possible d'éviter une hybridation du myosotis, si vous possédez plusieurs variétés, même dans les pépinières.

Floraison :

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| J | F | M | A | M | J | J | A | S | O | N | D |
| | | | | | | | | | | | |

Multiplication : Par semis en juin/juillet, plantation en septembre. Par division au printemps.

Emplacement : Sur les sols riches en éléments nutritifs dans les fossés ou sur les rives des fleuves, sur les prés humides et dans les forêts alluviales. Plein soleil à mi-ombre.

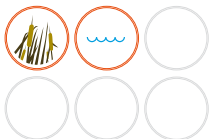
Distribution géographique : Europe, Asie du Nord, Amérique du Nord, Canaries, Madère, Madagascar. Très répandue et presque partout fréquente.

ANGUINE

D: SUMPF-DRACHENWURZ

LU: DÄIWELSKLO, KALLEFSOUER

CALLA PALUSTRIS



Caractéristiques : Plante vivace des marais, de 15-30 cm de haut, avec rhizome rampant, ramifié, jusqu'à 1 m de long qui produit des pétioles distiques, dressés. Feuilles coriaces, cordiformes à la base, pointues à l'extrémité, 5-15 cm de long, presque aussi larges. Une hysophylle ou feuille bractéale (spathe) d'environ 7 cm, verte à l'extérieur, blanche à l'intérieur entoure une panicule de 2 cm de long, vert jaunâtre avec des fleurs discrètes, le tout sur une hampe florale. En fanant, la spathe prend une couleur verte. Des mouches et des escargots, attirés par l'odeur plutôt désagréable de la fleur, assurent la pollinisation. L'infrutescence se compose de baies écarlates et gluantes. Celles-ci sont répandues principalement par les oiseaux. Toutes les parties de la plante sont toxiques, en particulier les baies rouges vif. La toxicité protège la plante contre les animaux.

Floraison :

| J | F | M | A | M | J | J | A | S | O | N | D |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | | | | | | | |

Multipliation : Par semis immédiatement après la récolte. Division du rhizome en été.

Emplacement : Sur les bords d'eaux stagnantes, sur sols tourbeux mouillés, occasionnellement inondés, modérément fertiles, neutres à légèrement acides, marécages forestiers, bords de tourbières et aulnaies. Ensoleillé, mi-ombre à ombre.

Distribution géographique : Europe, Sibérie, Asie orientale, Japon, Amérique du Nord. En forte régression, protégée.

ÊTES-VOUS EN POSSESSION D'UN COIN DE TERRE QUE VOUS N'UTILISEZ PLUS ?

Mettez-le à disposition de natur&ëmwelt Fondation
Hëllef fir d'Natur par vente, donation, location...

**Nous l'intégrerons dans notre réseau de petites réserves
naturelles.**

**N'HÉSITEZ PAS
À NOUS CONTACTER**
Tél. : 29 04 04-1 (Secrétariat)

IMPRESSUM

Communication et coordination natur&ëmwelt Fondation

Hëllef fir d'Natur : Brigitte Michaelis

Texte et concept : Gilles Weber, Jeannine Sponville,
Marco Franzen, Mikka Mootz, Brigitte Michaelis, Eugène Conrad
Layout : plan K

Impression : Imprimerie Schlimé / Mai 2013 / Exemplaires : 3 000

Photos © : p. 11 : José María Escolano - p. 14 : Bas Kers -
p. 16 : Isidro Martinez - p. 17 : Jörg Hempel - p. 19 : Bart Wursten
et Hermann Falkner - p. 25 : Hans Zwitter - p. 27 : Mark Robinson
et Tanaka Juuyoh - p. 28 : Phil Sellens - p. 32 : Edward Baker -
p. 37 : Amadej Trnkoczy - couverture : shutterstock - toutes les
autres photos : natur&ëmwelt, Ecotop, Charles Reckinger



Avec le soutien de :



PLANTES DES ZONES HUMIDES DU LUXEMBOURG

| | |
|---------------------------------|-----------------------------------|
| Iris des marais | <i>Iris pseudacorus</i> |
| Salicaire | <i>Lythrum salicaria</i> |
| Trèfle d'eau | <i>Menyanthes trifoliata</i> |
| Cornifle immergée | <i>Ceratophyllum demersum</i> |
| Myriophylle verticillé | <i>Myriophyllum verticillatum</i> |
| Renoncule aquatique | <i>Ranunculus aquatilis</i> |
| Utriculaire commune | <i>Utricularia vulgaris</i> |
| Jonc fleuri | <i>Butomus umbellatus</i> |
| Roseau odorant, Acore odorant | <i>Acorus calamus</i> |
| Stratiote faux-aloès | <i>Stratiotes aloides</i> |
| Populage | <i>Caltha palustris</i> |
| Pesse d'eau | <i>Hippuris vulgaris</i> |
| Renouée amphibie | <i>Persicaria amphibia</i> |
| Flèche d'eau | <i>Sagittaria sagittifolia</i> |
| Nénuphar jaune | <i>Nuphar lutea</i> |
| Potamot nageant | <i>Potamogeton natans</i> |
| Nénuphar blanc | <i>Nymphaea alba</i> |
| Morène, grenouillette | <i>Hydrocharis morsus-ranae</i> |
| Lentille d'eau à trois lobes | <i>Lemna trisulca</i> |
| Petit nénuphar | <i>Nymphoides peltata</i> |
| Herbe aux écus | <i>Lysimachia nummularia</i> |
| Cresson de fontaine | <i>Nasturtium officinale</i> |
| Rubanier dressé | <i>Sparganium erectum</i> |
| Chanvrine – Eupatoire chanvrine | <i>Eupatorium cannabinum</i> |
| Menthe aquatique | <i>Mentha aquatica</i> |
| Reine des prés | <i>Filipendula ulmaria</i> |
| Cresson de cheval | <i>Veronica beccabunga</i> |
| Scutellaire à casque | <i>Scutellaria galericulata</i> |
| Myosotis des marais | <i>Myosotis palustris</i> |
| Anguine | <i>Calla palustris</i> |

Nos réseaux d'énergie respectent l'environnement



La mission de Creos, gestionnaire de réseaux d'électricité et de gaz naturel, est d'assurer, de façon fiable, l'approvisionnement en énergie électrique et en gaz naturel. Creos exécute cette mission dans le respect de ses obligations de protection de l'environnement.

creos.net